

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 4:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dech naszych nozdrzy, pomazaniec JAHWE, został schwytany w ich doły – (ten), o którym mówiliśmy: W jego cieniu będziemy (mieszkać) wśród narodów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ᵐ Tchnienie naszych nozdrzy, pomazaniec JAHWE, dał się złapać w ich sidła, a my myśleliśmy, że w jego cieniu będziemy mieszkać wśród narodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oddech naszych nozdrzy, pomazaniec JAHWE, został schwytany w ich doły; o nim mówiliśmy: W jego cieniu będziemy żyć wśród pogan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tchnienie nozdrzy naszych, to jest pomazaniec Pański, pojmany jest w jamach ich, o którymśmy mówili: W cieniu jego żyć będziemy między narodami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Duch ust naszych, Chrystus JAHWE, pojman jest w grzechach naszych, któremuśmy mówili: W cieniu twoim żyć będziem między narody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Resz Pomazaniec Pański - nasze tchnienie - schwytany został w ich doły, a myśmy o nim mówili: W jego cieniu będziemy żyć wśród narodów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pomazaniec Pana, który był naszym tchnieniem życiowym, został schwytany w ich dołach, ten, o którym myśleliśmy, że w jego cieniu będziemy żyć między narodami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Resz Nasze tchnienie – pomazańca JAHWE – schwytali w swoje pułapki, o którym mówiliśmy: W jego cieniu będziemy żyć wśród narodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również nasze Tchnienie, Pomazaniec JAHWE, Ten, o którym mówiliśmy: „Będziemy żyć bezpiecznie wśród narodów, bo on nas obroni” - schwytany został w ich zasadzkach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tchnienie życia naszego, Pomazaniec Jahwe, o którym mówiliśmy: ”W jego cieniu będziemy żyć wśród narodów” - schwytany w ich zasadzkach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дух нашого лиця господний помазанник був схоплений в їхніх знищеннях, той, про якого ми сказали: В його тіні житимемо в народах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tchnienie naszych ust pomazaniec WIEKUISTEGO, schwytany został w ich jamach; on, o którym sądziliśmy, że w jego cieniu żyć będziemy pomiędzy narodami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tchnienie naszych nozdrzy, pomazaniec JAHWE, pojmany w ich wielkim dole, ten, o którym powiedzieliśmy: ”W jego cieniu żyć będziemy wśród narodów”.

¹⁾ <x>300 52:8</x>